

## 《英语翻译基础》考试大纲

### 一、考试目的

《英语翻译基础》是英语笔译专业研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考察考生的英汉互译实践能力是否达到进入英语笔译学习阶段的水平。

### 二、考试性质及范围

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括考生入学应具备的英语词汇量、语法知识以及英汉两种语言转换的基本技能。

### 三、考试基本要求

1. 具备一定中外文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。
2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。
3. 具备较强的英汉/汉英转换能力。

### 四、考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的英汉/汉英转换能力。试题分类参见“考试内容一览表”。

### 五、参考书目

《新英汉翻译教程》，王振国、李艳琳，高等教育出版社 2007

《新编汉英翻译教程》第二版，陈宏薇、李亚丹，上海外教社 2010

### 六、考试内容

本考试包括二个部分：词语翻译和英汉互译。总分 150 分。

#### I. 词语翻译

##### 1. 要求

要求考生准确翻译中英文术语或专有名词。

##### 2. 题型

要求考生较为准确地写出题中的 30 个汉/英术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉/英文各 15 个，每个 1 分，总分 30 分。考试时间为 60 分钟。

#### II. 英汉互译

##### 1. 要求

应试者具备英汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和英语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；英译汉速度每小时 250-350 个外语单词，汉译英速度每小时 150-250 个汉字。

##### 2. 题型

要求考生较为准确地翻译出所给的文章，英译汉为 250-350 个单词，汉译英为 150-250 个汉字，各占 60 分，总分 150 分。考试时间为 180 分钟。

《英语翻译基础》考试内容一览表

序号	题型		题量	分值	时间(分钟)
1	词语翻译	英译汉	15个英文术语、缩略语或专有名词	15	30
		汉译英	15个中文术语、缩略语或专有名词	15	30
2	英汉互译	英译汉	两段或一篇文章, 250-350个单词。	60	60
		汉译英	两段或一篇文章, 150-250个汉字。	60	60
共计	——		——	150	180